

CET OUVRAGE EST EN VENTE CHEZ VOTRE LIBRAIRE

This book is available at your Bookseller's

A défaut, vous pouvez adresser votre commande directement à :

Otherwise, you can send your order direct to :

ARTOIS PRESSES UNIVERSITÉ

9 rue du Temple, BP 10665, 62030 ARRAS CEDEX

Tél. 03.21.60.49.05

Télécopie 03.21.60.38.71

Mel : celine.chojnacki@univ-artois.fr.

<http://apu.univ-artois.fr/>

Je désire recevoir exemplaire(s) de l'ouvrage suivant :

Please send me..... copies of the following :

Tibaut

Le Roman de la poire

au prix de 18,00 € (dont TVA 5,5 %), franco de port

Je vous règle ci-joint (please find enclosed my remittance) :

- chèque à l'ordre de Monsieur l'Agent comptable de l'Université d'Artois
(Bank cheque to Monsieur l'Agent comptable de l'Université d'Artois)
- Virement à TG du Pas-de-Calais 10071 62000 0000 3001936 57

NOM (name)

Prénom (First Name)

Organisme (Company)

Adresse (Address)

.....

.....

Date :

Signature :

A
R
T
O
I
S
L
I
B
R
A
I
R
E

Tibaut

LE ROMAN DE LA POIRE



Texte présenté, traduit et annoté par
Mireille Demaules

Artois Presses Université

Un jour, dans un verger, une dame mord dans une poire de Saint Riule et l'offre discrètement à son soupirant. Depuis la pomme que mordit Adam, il ne se trouva jamais fruit aussi extraordinaire. La saveur, à la fois douce et amère, a pénétré le cœur de l'amoureux et y demeurera à tout jamais.

La suite du récit relate l'arrivée du dieu d'Amour, escorté de personnifications courtoises, qui servent de médiatrices entre la dame et son ami. Celui-ci décide de mettre par écrit l'histoire de leur amour et la dame le prie de venir la lui lire.

Tel est l'argument narratif du *Roman de la Poire*, récit allégorique de 3034 vers, composé au milieu du XIII^e siècle par Tibaut, un poète par ailleurs inconnu. Conservé entre autres dans un splendide manuscrit (BnF fr. 2186), le *Roman de la Poire* est resté célèbre pour l'insertion de refrains dans sa trame narrative et l'ingéniosité de ses jeux de lettres qui unissent dans un système d'acrostiches le nom de la dame, celui du poète et le mot Amors. Il est ainsi représentatif des goûts d'un lectorat courtois et de la conception médiévale du livre, considéré comme un objet d'art où se rencontrent le profane et le sacré.

L'ouvrage ici présenté donne pour la première fois la traduction intégrale du *Roman de la Poire* d'après l'édition publiée en 1984 par Christiane Marchello-Nizia. Il offre aussi la reproduction en couleurs de l'ensemble du programme iconographique du manuscrit BnF. fr. 2186.

TABLE DES MATIÈRES

des souffrances de l'amour (v. 482-829).....	63
Discours des quatre messagères d'Amour (v. 830-1116)	77
Arrivée d'Amour et de son cortège (v. 1117-1323)	89
Amour se rend à Paris, y choisit la dame qui gardera le cœur (v. 1324-1579).....	99
Description de la beauté de la dame et énigme sur son nom (v. 1580-1826).....	111
Les souffrances de l'amant (v. 1827-2016).....	123
Dialogue avec Raison (v. 2017-2252).....	131
Amour amène la dame à l'amant : elle est frappée en plein cœur (v. 2253-2409).....	139
Discours des six messagères de la dame qui l'exhortent à croire à son amour (v. 2410-2635).....	145
La dame envoie à l'amant des preuves de son amour (v. 2636-2806).....	155
L'amant se rend auprès de la dame (v. 2807-3034).....	163
Dossier iconographique	173
Bibliographie.....	195
Avant-propos.....	9
Prologue (v. 1-20)	33
L'amant entre dans la légende d'Amour (v. 21-240)	35
Adresse à la dame et dédicace du <i>Roman de la Poire</i> (v. 241-397).....	51
Le mors de la poire (v. 398-481).....	59
Dialogue avec un interlocuteur fictif sur la nature	